60 к.

РИСУНКИ А. ПАХОМОВА

Оформление В. Зенькович

ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Л. Н. ТОЛСТОЙ. „КОТЁНОК"

Ответственный редактор
Т. Н. Калмыкова.
Художник-редактор
Ю. Н. Киселев.
Технич. редактор *З. П. Коренюк.*
Корректоры:
А. К. Петрова и *А. П. Нарвойш.*
Подписано к набору 7/VI 1956 г. Подписано
к печати 7/VIII 1956 г. Формат 60 × 92[1]/[8]. П. л.
1[1]/[2]. Усл. п. л. 1[1]/[2]. Уч.-изд. л. 1,27. Тираж
300.000 (1—100.000) экз.
Цена 60 к.
Ленинградское отделение Детгиза.
Ленинград, наб. Кутузова, 6.
Заказ № 415.
2-я фабрика детской книги Детгиза
Министерства Просвещения РСФСР,
Ленинград, 2-я Советская, 7.

Printed by V. P. Bhagwat, Mouj Printing Bureau,
Khatau W... [illegible] ... M. Kadri,
Current Book House, Maruti Lane, Bombay 1.





Л. Н. ТОЛСТОЙ

लेव टॉल्स्टॉय

मांजरीचें पिलूं

ДЕТГИЗ
1956

Л. Н. ТОЛСТОЙ

КОТЁНОК

मांजरीचें पिलूं

लेखक : लेव टॉल्स्टॉय



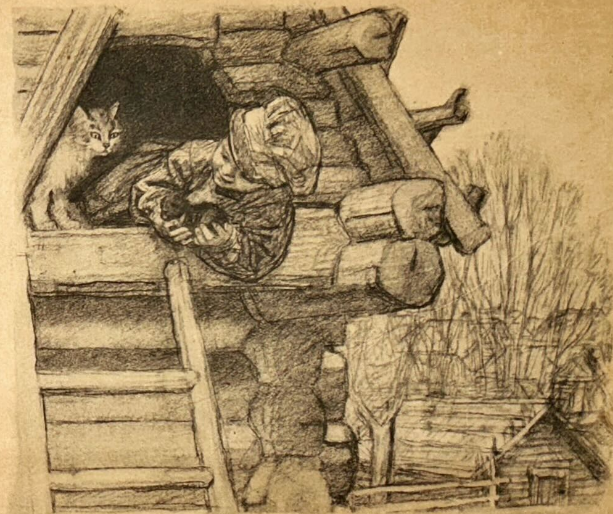
Были брат и сестра — Вася и Катя; у них была кошка.

1 एक होता मुलगा. त्याचें नांव होतें वास्या. त्याला एक बहीण होती. तिचें नांव होतें कात्या. या बहीणभावाजवळ एक मांजरी होती.

Весной кошка пропала. Дети искали её везде, но не могли найти. Один раз они играли подле амбара и услыхали — над головой кто-то мяучит тонкими голосами.



वसंतऋतूंत एके दिवशीं ती मांजरी बेपत्ता झाली. वास्यानें व कात्यानें तिला शोध शोध शोधलें पण तिचा कांहीं पत्ता लागेना. एके दिवशीं तीं दोघें धान्याच्या कोठाराजवळ खेळत होतीं त्यावेळीं कुणी तरी अगदीं नाजुक व बारीक आवाजांत 'म्यांऊ म्यांऊ' ओरडत असल्याचें त्यांना ऐकूं आलें.



Вася взлез по лестнице под крышу амбара. А Катя стояла и всё спрашивала: „Нашёл? нашёл?" Но Вася не отвечал ей. Наконец Вася закричал ей: „Нашёл! наша кошка... и у неё котята; какие чудесные; иди сюда скорее".

वास्या लगेच कोठाराच्या पोटमाळ्यावर चढला. कात्या खालींच उभी होती. "सांपडली कां रे तुला?" "सांपडली कां रे तुला?" असें ती वास्याला सारखी विचारीत होती. शेवटीं वास्या ओरडला, "सांपडली रे सांपडली. आणि तिला पिलंदेखील झालीं आहेत. किती छान आहेत तीं! ये, लवकर ये आणि बघ तर खरं?"





Катя побежала домой, достала молока и принесла кошке. Котят было пять. Когда они выросли немножко и стали вылезать из-под угла, где вывелись, дети выбрали себе одного котёнка, серого с белыми лапками, и принесли в дом.

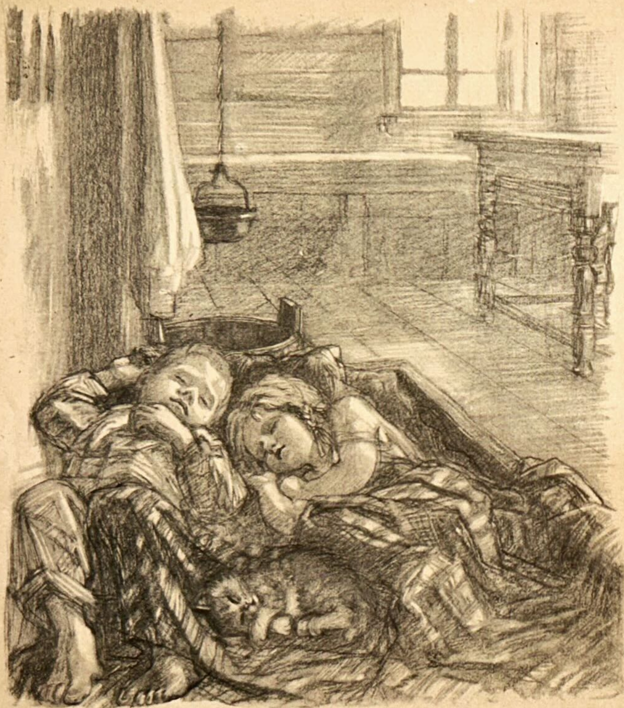


कात्या धांवतच घरीं गेली. तिनें दूध आणलें व मांजरीला प्यायला दिलें. एकूण पांच पिलं होतीं. तीं थोडी मोठीं झालीं तेव्हां बाहेर येऊन खेळूं लागलीं. मुलांनीं आपल्यासाठीं एक करड्या रंगाचें व पांढऱ्या पंजाचें पिलूं निवडलें.

Мать раздала всех остальных котят, а этого оставила детям.



आईनें हें पिलूं मुलांसाठीं ठेवून घेतलें व बाकीचीं चार पिलें इतरांना देऊन टाकलीं.



Дети кормили его, играли с ним и клали его с собой спать.

मुलें त्या पिलाला दूध पाजीत, त्याच्याशीं खेळत व आपल्याबरोबर झोंपायलाहि घेऊन जात.



Один раз дети пошли играть на дорогу и взяли с собой котёнка.

एके दिवशीं तीं रस्त्यावर खेळायला गेलीं व पिलालाहि त्यांनीं आपल्याबरोबर नेलें.



Ветер шевелил солому на дороге, а котёнок играл с соломой, и дети радовались на него.

वाऱ्यानें रस्त्यांतली एक गवताची काडी उडाली व पिलूं काडीशीं खेळूं लागलें. तें पाहून मुलांना परीच गंमत वाटली.



Потом они нашли подле дороги щавель, пошли собирать его и забыли про котёнка.

इतक्यांत रस्त्याच्या कडेला त्यांना चुक्याची भाजी दिसली आणि ती तोडण्यांतच मुलें गढून गेलीं. त्यांना पिलाचा अजिबात विसर पडला.



Вдруг они услыхали, что кто-то громко кричит: „Назад, назад!“ и увидели, что скачет охотник, а впереди его две собаки — увидали котёнка и хотят схватить его.

अचानक कुणीतरी “मागें व्हा,” “मागें व्हा,” असें मोठमोठ्यानें ओरडत असल्याचें त्यांनीं ऐकिलें. त्यांनीं वर पाहिलें तेव्हां एक शिकारी घोड्यावर बसून दौडत येत असलेला त्यांना दिसला. त्या शिकाऱ्यासमोर दोन शिकारी कुत्रेहि पळत होते. कुत्र्यांनीं मांजरीच्या पिलाला पाहिलें होतें व त्याला पकडण्यासाठींच ते धांवून येत होते.



А котёнок, глупый, вместо того, чтобы бежать, присел к земле, сгорбил спину и смотрит на собак. Катя испугалась собак, закричала и побежала прочь от них. А Вася, что было духу, пустился к котёнку и в одно время с собаками подбежал к нему.. Собаки хотели схватить котёнка, но Вася упал животом на котёнка и закрыл его от собак.

पण तें छोटेसें मूर्ख पिल्लूं पळून जाण्याऐवजीं पाठीचें पोक काढून तिथेंच कुत्र्यांकडे पाहात बसलें. कुत्र्यांना पाहून कात्या घाबरली, रडूं लागली व दूर पळून गेली. वास्या थोडा धीट होता. तो त्या पिलाकडे पळाला व कुत्रे पिलाजवळ पोहोंचले त्याच वेळीं वास्याहि तेथें पोहोंचला. तो लगेच पिलावर आडवा पडला, त्याला त्यानें आपल्या पोटाखालीं घेतलें, व कुत्र्यांपासून त्याचें रक्षण केलें.

Охотник подскакал и отогнал собак, а Вася принёс домой котёнка и уж больше не брал его с собой в поле.



इतक्यांत शिकारीहि तेथें येऊन पोहोंचला. त्यानें कुत्र्यांना मागें बोलावलें. वास्यानें पिलाला उचललें व आपल्या घरीं नेलें. तेव्हांपासून मुलांनीं त्याला कधींहि बाहेर नेलें नाहीं.